

O własnych siłach

POWIEŚĆ

przez
D. GERARD.

Tłumaczenia z angielskiego Zofia baronowa Hartingh.

(Ciąg dalszy).

Obecnie piękność jej, opromieniona jakąś wewnętrzną radością, która dziwną słodyczą pokrywała jej oblicze i jakąś miękkość nadawała jej ruchom, rozkwitła w całej pełni i teraz dopiero cieszyła się Elwira swoją urodą.

— Cieszę się z tego, że jestem piękną — mówiła do siebie z uśmiechem, przeglądając się w mętnej lusterku. — Cieszę się, że mam młodą.

I oglądała swoje kształty, rasowe, spracowane ręce, rozmyślając nad sposobem doprowadzenia ich do zupełnej białości. Bezpośrednie rozluźniała węzeł czarnej jedwabnej chustki, aby uwidocznili bujne, lśniące bogactwo przepysznych włosów, falujących nad czołem. Nie wstydziała się już teraz swojej urody i nie kryła jej zazdrośnie przed okiem ludzkim. Nie winna zalety kobieca brała w niej górę nad męzkim hartem.

Chwilami ogarniał ją przestach, bo czuła, że jak kruchość podstawach zbudowane jest jej nowo zrodzone szczęście, ale otrzęsała się szybko z przelotnego niepokoju. Słowa oberżystki wracały jej często na pamięć, ponieważ to, czego ani nazwać, ani jasno określić nie mogła słowami, „musiało się stać”, tak jak kamień wrzucony do wody musi iść na spód, więc na cóż się zdało waloczyć z przesądami? Porwana prądem młodzieńczego uczucia, tonęła w słodkich marzeniach, które powoli pochłaniały całą jej istotę.

Upłynęły trzy krótkie, rozkoszne jak sen tygodnie, a sir Andrzej bawił dotąd w dolinie. Zdawał się zapominać, że po za temi górami istnieje inny świat. Czy i po dał się porwać tajemniczemu prądowi marzeń? Trudno się było dorozumieć. Oberżystka, która pilnie o rano badała jego twarz, kiedy wyruszał do Marienhofu i wieczorem, kiedy powracał stamtąd, sama nie wiedziała już, co o tem myśleć. Widziała tyłu ludzi, starających się o dzieło, ale ten wyglądał jakos inaczej od tamtych. Nie można było przewidzieć, jak się to wszystko skończy. Graf nie wyglądał na człowieka pewnego z góry powodzenia, a nie miał znowu miny zrozpaczonego. A może on też nie kochał się weale w kuzynce? — pytała sama siebie niekiedy stara kobieta. Zdradzał chwila mi niepokój jakiś i gorączkowość, świadcząca o podrażnieniu serca.

Dwa razy spakował już swój kuferek, jakby miał odeszść, i dwa razy rozpakował go napowrót. Gospodyni miała już zapewnione nowe lawki, a teraz zaczęła marzyć o kupnie nowych kufli do piwa. Niewiadomo, jak długo ten stan rzeczy mógł potrwać, bo Graf był jak lunatyk poruszający się we śnie i bezwiednie popychany naprzód jakąś niewidzialną siłą, która zdawała się obezwładniać jego wolę.

Ale zapisane było w gwiazdach, że oberżystka nie będzie miała swoich kufli do piwa. W naturze wszecb rzeczy tkwi dążenie do przerwy, a przypadek odgrywa wielką rolę w zdarzeniach ludzkich.

ROZDZIAŁ XIV.

Pewnego dnia pod sam koniec września, Elwira i Andrzej znaleźli się w głębi lasu, dokąd zszli, sami nie wiedząc jak i kiedy, dopiero krwawe barwy zachodu, widniejące na dalekim nieboskłonie, ostrzegły ich,

że czas pomyśleć o powrocie do domu. Był to dzień naprężenia dądkisty i słoneczny, dzień uśmiechów przeplatanych łzami i nawet o tej zachodniej porze wesołe ze smutkiem zdawało się walczyć o lepsze i niewiadomo było, co noc zapadająca powoli przyniesie: słotę czy pogodę?

Elwira drgnęła nieznacznie, rozglądając się dokoła siebie; nieznana ona tej części lasu; nigdy w swoich przechadzках nie zabłądziła tak daleko. Wyszli z domu po południu, zwiabieni zwodniczym blaskiem słońca, i szli odtyd bez przerwy, chroniąc się w gęstozie zielonych świerków i jodeł przed przelotnym deszczem i tak się zatopili w rozmoim, że żadne z nich nie zwracało uwagi na kierunek ścieżki, krzyżujących się w borze.

— Chęć cię prosić, abys mi przyrzekł jedną rzecz — odezwiała się Elwira.

— Mów!

— Przyrzeknij mi, że za pierwszym razem, kiedy będziesz w Londynie, zwiedzisz Ciemną ulicę.

— To się na nie nie zda...

— Być może ale niemniej pragnę, abys mi to obiecał. Zda mi się, że cię to uczyni szcześniejszym, jeżeli choć poprobujesz...

— Dlaczego miałabyś dbać o to, czy jestem szczęśliwszym lub nie? — spytał jakimś twardym, nienaturalnym głosem.

— Ona zdziwiona popatrzyła na niego.

— Czy przyrzekasz?

— Tak — odparł sir Andrzej i zaczął mówić o czem innem.

Tym sposobem zasłuli niepostrzeżenie w głąb gęstwin lasu, aż ukośne promienie słońca, przedzierające się przez szczyty drzew i świecące prosto w zadumane oczy Elwiry, przywołały ich do poczucia rzeczywistości.

Gdzie oni się znajdowali? Elwira nie mogła rozpoznać miejsca. Jedną jodłą, szumiącą cicho, podobną była do drugiej, a otoczeni do-

koła czarnymi olbrzymami lasu, nie wiedzieli, czy Glookenau znajduje się w pobliżu, czy też gdzieś daleko. Gdyby chod dotarli do jakiej polanki lub do otwartej przestrzeni, skądby mogli zorientować się w położeniu. Na prawo drzewa zdawały się rzędzić, a szybki spadek gruntu kazał się domyślać, że w tem miejscu kończy się las. Udałi się więc w tę stronę i wkrótce stanęli nad brzegiem głębokiej kotliny, która stromo zapadała się w ziemię u ich stóp.

— Wszak to są domy? — odezwiała się Elwira, rozglądając się po ciemnych, granitowych łomach, zagnieżdżonych w dzikiej, bujnie rosnącej zieleń, które z oddalenia, w szarem świetle szybko zapadającego mroku, mogły być wzięte za chaty wieśniacze. Wszakże to są mchem porośnięte dachy, z których sine wieńce dymu unoszą się w powietrze? Ten ślaniający się las zieleni jakże był podobny do zagonów dojrzewającej pszenicy, tylko że pszenica dawno już była uprzątnięta z pola o tej porze roku, a te przebyski bieli pod konarami rozpostartych jak baldachimy drzew przypominały bieliznę, suszącą się na dworze w pogodny dzień jesienny. Brakło tylko szczytów pszenicy, aby złudzenie było zupełnem. Wszystko dokoła miało taki fantastyczny, mglisty wygląd, że trzeba było dobrze natężyć wzrok, aby rozpoznać te ulude.

Mniemane chaty wieśniacze były to odłamy olbrzymich skał, jakby ręką Tytanów posiane w przestrzeni; dym, okalający je, był zimnym oparem, kłębiącym się z ziemi i ściełającym nisko po wzgórzu; pszenica była przerosłym chwastem, kładącym się pochylą ławicą okalającej zieleni, a przebyski białości piunai brzoń, widniejące wśród okalającej czerni. Dolina była pustą i miloczącą, jak głaz. Dokoła nie było śladu ludzkiej istoty.

— Zabłądziłmy, to rzecz pewna — rzekła Elwira zamyslnie.

W tej chwili purpurowe blaski zachodu znikły nagle z widnokręgu, zasępione czarna plachta nadoigającej chmury i cichy plusk deszczu oznał się na sklepieniu zwartych u góry konarów drzew. Kwestya dądkisty lub pogodnej nocy została stanowczo rozstrzygnięta. Nie było chwili czasu do stracenia.

Zwawym krokiem ruszyli naprzód i minawszy wąwóz, zagłębili się znów w lesie, chcąc przebiec drogę; ale tutaj nowe wątpliwości ogarnęły Elwirę. Raz po raz natrafiali na jakąś małą polankę bez wyjścia, i mroki nieprzebitej czerni leśnej pochłaniały ich nowno. Wspinali się na wzgórza w mniemaniu, że stamtąd rozejrzą się lepiej po okolicy, ale pagórki piętrzyły się jedne nad drugimi, niby wzducie fale, i zdawało się, że nigdy już nie będzie im końca.

Deszcz tymczasem padał nieprzerwaną strugą; grunt wilgotny i przemokły stawał się coraz bardziej śliskim, a wzmagające się mroki z każdą chwilą zwiększały trudności położenia.

Sir Andrzej od czasu do czasu poierał zapalkę, aby spojrzeć na zegarek. Siódma, ósma, dziewiąta godzina, a gęszcz nie zaczynał zmniejszać i lasowi jak nie było tak nie było końca. Głuche milczenie oddawało zapadło między nimi przerywane tylko niekiedy jakąś krótką uwagą sir Nevilla. Szeli on obok kuzynki, która tylko co potknęła się o pień drzewa i o mało nie upadła.

— Weź moje ramię — rzekł do niej.

— Dziękuję ci — odparła. — Mogę iść sama. Jestem dość silna.

— Być może, ale ja jestem silniejszy. I ująwszy jej rękę, przeciągnął ją przez swoje ramię; potem ułamał gałąź drzewa, obciął mniejsze gałęzie i podał jej jako podporę do drugiej ręki.

(Ciąg dalszy nastąpi).

Henneberg-Seede

nur acht, wenn direkt ab meinen Fabriken bezogen

Poleca się handel win Ludwika Stadtmüllera w o L w o w i e.

Schwarz, weiss und farbig von 45 kr. bis fl. per 14.65 Meter — glatt, gestreift, kariert, gemustert, Damaste etc. ca. 240 versch. Qual. u. 2000 versch. Farben Dessins.

Zu Roben u. Blousen ab Fabrik! An Private porto- u. zollfrei ins Haus.

Muster umgehend.

Doppeltes Briefporto nach der Schweiz.

G. Henneberg's Seiden-Fabriken. Zürich (K & K. Hoflieferant).

Pracownia rusznikarska i Skład broni

BOLESŁAWA JANKOWSKIEGO

Lwów, ul. Czarnieckiego 1. 2. ma na składzie w różnych systemach broni myśliwską, jakoteż wszelkie przybory. Pod gwarancją przyjmują wszelkie reperacje.

Cenniki gratis i franco.

Erntearbeiter werden gesucht

und

AGENTEN

welche solche besorgen.

Off. an Domäne Stolzenau, Prov. Hannover, (Deutschland).

Oficyalistów, gubernantów, bony,

kluczników, krawczyń i wszelkie dobro-

rową służbę poleca biuro Wereszczyński

Lwów, Halińska 1.

specjalista bukieciarz

(ogrodnik) posiadający dalszą praktykę

w ogrodnictwie handlowym, spec-

yalista w hodowli drzew, roślin i t. p.

wzschodzenie w dziedzinie ogrodnictwa,

poszukuje posady zaraz. Łaskawe uwagi

mienia z podaniem warunków do biura

ogłoszeń „Impressa“ Lwów, ulica Sykstuska 30.

Rutynowany korespondent

polski i niemiecki z wykształceniem

akademickim, długoletnią

wreschstronną praktyką hand-

lową i administracyjną, samodzielnym

robotnik poszukuje posady w banku

lub biurze. Najlepsze referen-

cye do dyspozycji. Zgłoszenia

pod „Praca“ w biurze dzienników Płonna

Do poprawek

przygotowuje u siebie w domu.

Zgłoszenia: „Poprawki“ Biuro

Płonna.

Pomocnik handlowy, zdolny eksped-

yent, ożeniony z kasiem broni lub

galerijnym, władający poprawnie języ-

kiem niemieckim w mowie i piśmie zas-

ądzie umieszczenie w głównym magazynie

broni Alfreda Dziukowskiego we Lwowie.

Najpiękniejsze i wybrane aparykoy

i marylę, koszt 5 kilowy 1 str. 85 ct.

za zaliczką Ch. Sternschuss Za-

leszczyński.

Zakopane. Willa parterowa Nr. 65,

weranda, o pokoi, kuchnia, drewniana,

sajenka, studnia, w centralnym miejscu na

zgrupowaniu do sprzedania. Wiadomość

w kancelaryi parafialnej na plecach w Za-

kopanie.

Akademik poszukuje lekcji na wy-

jazd. Lwów, Uniwersytet, portier dla in-

Student poszukuje lekcji na wese-

podczas wakacji. Zgłoszenia w biurze K.

Zagórskiej, Chorzelska 7.

Poszukuje się do najęcia lub do

kupna realności w dobrym stanie o 4 po-

kajach z ogrodem, w mieście powiatowym

lub w pobliżu. Zgłoszenia z warunkami

w handlu E. Schumann, Lwów pl. Ber-

narzyński 3.

Willa piękna we Lwowie, blisko śró-

d miasta, na sprzedaż. Blizsza wiadomość

z wyłączeniem pośrednictwa, kancelaryja

adw. Lisiewicz, Kosciuszki 19.

Morele (sprycosy)

codziennie świeżo rwane, rozpocznie wysyłkę

około 15 lipca w koszach białych kilowy

franko po 1 zł. 90 ct. Należyte z góry

za przekazem nadesłana po 1 str. 80 ct.

Za staranne opakowanie i doborowy owoc,

reczę. Upraszam o wczesne łaskawe samo-

wizacje. Główna wysyłka: morel Haghter,

kuchnia w Zaleszczykach.

Gorzelnika poszukuje Zarząd dóbr

Bask, odpisy świadectw nie zwraca się.

Ekonom-rządca z wieloletnią prak-

tyką gospodarską i kancelaryjną, posiadają-

cy najlepszą świadectwa, poszukuje po-

sady z powodu zmiany właściciela. Zgło-

szenia A. M. biuro Płonna.

Przebieżny folwark 83 morgów po-

la bardzo dobrego, z tego 18 morgów

pastwisk i sianożęci, wszystkie obiekty i

obsadzone do tego inwentarza bardzo ładny,

dom mieszkalny o 600 pokojach, budynki

gospodarskie w bardzo dobrym stanie po-

łożenie przeliczne, woda odciągnięta przy-

domu, 7 mil od stacji kolei 1 mil od

wielkiego miasta z 38 tysięcy do prze-

dania. Urodzą bardzo piękny do przewi-

dzenia, wartości 5 do 6 tysięcy. Zgło-

szenia tylko listowne pod „Sprzedaż“ do

biura dzienników i ogłoszeń Płonna.

Redaktor odpowiedzial: Wacław Masłowski.

Sezon 1898.



Otrzymałem właśnie świeży

transport

APARATÓW

fotograficznych

najnowszej konstrukcji



od 5 do 300 z r.

Ludwik Feigl

pasaż Hausmana we Lwowie



pierwszy, najstarszy i najtańszy

skład fotograficznych aparatów i

przybory dla fotografów facho-

wych i amatorów, jako to: papier,

płyty i chemikalia zawsze świeże,

co do jakości niezrównane

a jednak tańsze jak wszędzie



Wyłączne zastępstwo jeneralne

sławnych płyt

Westentorp i Wehner.

Za 2 zł. przerabia stare materyce (3

poduszki) Józef Schuster Lwów, Kopernika

5. Drelichy na pokrycia od 60 centów.

Zarząd dóbr Grodkowice

poczta Niepołomice

poleca do sadzenia następujące gatunki

Ziemniaków

najstarszej wybitnych:

Gloria i nowe odmiany 4-20

Murphy i Pansona

Sine olbrzymie (Blanc-Riesen),

Athene, Aspasja, Jano, Reichskancler,

Hermann 3-20 za 100 kg z workiem i

odstawo do stacji Kłaj lub Podgórze. Bez

wzorka o 20 kr. taniej.

Przy zamówieniu 1 zł. sadatku za

100 kg. reszta za pobraniem.

Papier i fabryki niemieckich w Lwowie.

Ulica Kościuszki 5

Ulica Kościuszki 5.

Fabryka

SZTUCZNYCH NAWOZÓW

Pierwszego Galic. Towarzystwa Akcyjnego

dla przemysłu chemicznego

przedtem

Spółki komandytowej Juliana Wanga

we Lwowie

poleca na sezon jesienny

Mączkę kościaną i superfosfaty

po nader niskich cenach.

Ktoby nie otrzymał naszego cennika, raczy łaskawie zażądać nadesłania tegoż a po porównaniu z cennikami innych fabryk przekona się, że nasze ceny są w bieżącym roku najniższe.

Również urządziłmy WŁASNE LABORATORYUM CHEMICZNE, wobec czego każdy zamawiający u nas najmniej 10 ctn. mtr. nawozu, otrzyma potwierdzenie wyniku analizy.

Biuro zarządu: ul. Kościuszki 1. 5 w parterze róg od ulicy Trzeciego Maja.

Świeże nasienie RZEPY ścierniowej

1 kło po 66 ct., 5 kło za 8 zł. 15 ct.

TURNIPS angielski czyli olbrzymi rzepa pastwna

1 kło 1 zł. 10 ct. za 5 kło 5 zł. poleca

GŁÓWNY SKŁAD NASION

TEOFILA ŁUCKIEGO

w Meislo p. Strzelska nowa.

Tylko 50 ct. 3 ciągnięcia. Ostatni miesiąc.

Główna wygrana raz 100.000 koron, 3 razy 25.000 koron.

Gotówka 20 procent potrącenia.

Lusy wystają jubileuszowej

po 50 ct.

Polecają: Kitz i Stoff, M. Jonasz, Korman i Feigenbaum, Gustaw Max,

Schellenberg i Kreyser, Aug. Schellenberg i syn, Jacob Stroh.

Zawiadamiamy P. T. Szanownych odbiorców na-

szych, że wyłączone zastępstwo dla Galicyi i Bukowiny

kół „Humber“ z fabryk w Beeston, Wolver-

hampton i Coventry oddaliśmy firmie

M. GUSTOWICZ i Spółka

we Lwowie ul. Akademicka 1. 3.

Humber et Co. Ltd.

Beeston, Wolverhampton, Coventry—England.

Zawieszamy na, St. Maricki i Spółka hotel Korta Zamkowa W. Hoda.

VI Mittelgasse 22. Braci Wohl Wiedeń.

patentowane w wszystkich krajach. 50 pr. oszczędności

materiału palnego i czasu. Poprawia potrawę. Hygie-

niczne korzyści. W c i k. kuchni nadwornej wypróbowane i

używane. Proba wystarczy aby się przekonało o dobroci towaru.

Ostrzegamy przed naśladowcami bez wartości i upraszamy

bacznie na markę ochronną. Wzrost do nabycia. Główny skład

u właścicieli patentu

Teksturę na dachy

Płyty izolacyjne

Cement portlandzki

Ter pogazowy i drzewny

Carbolinum

poleca

w najmniejszych i w wielkich

ilościach

W. Czopp